

30



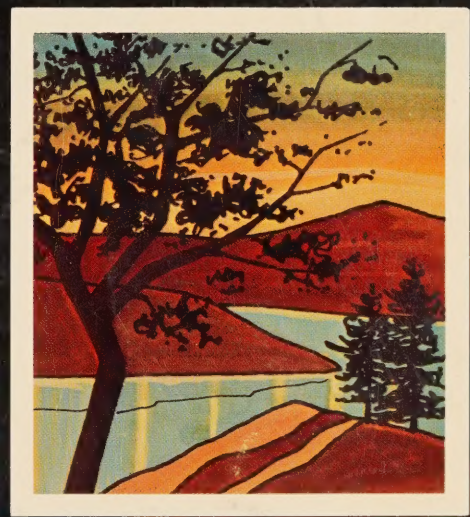
Indian and  
Northern Affairs

Affaires indiennes  
et du Nord

CAI  
IA  
-72 C15



3 1761 11765219 8



CANADA'S NORTH 1970  
LE NORD CANADIEN 1980  
bo CD< CCL

CAI IA  
72 C15





Canada, Dept. of Indian Affairs  
and Northern Development

1970  
1980

[ General publications ]  
[ G-30 ]

Statement of the Government of Canada  
on Northern Development in the 70's.

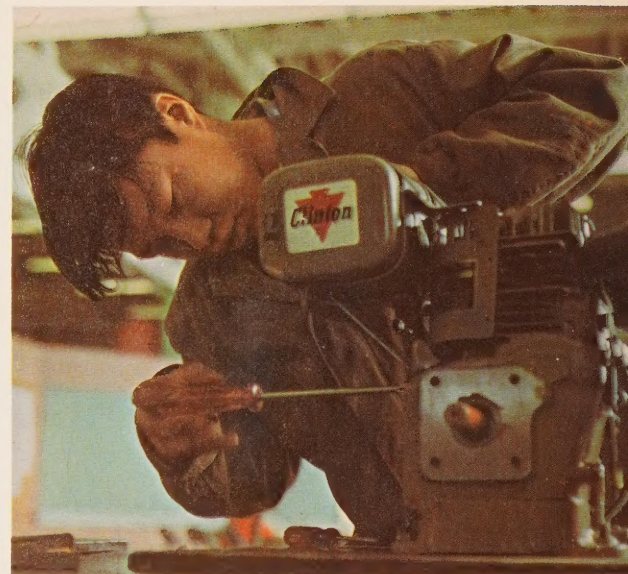
Presented to the Standing Committee  
on Indian Affairs and Northern Develop-  
ment by the Honorable Jean Chrétien  
Minister of Indian Affairs and Northern  
Development on March 28, 1972.

Déclaration du gouvernement canadien  
au sujet du Développement du Nord au  
cours des années '70.

Présentée au Comité permanent des  
Affaires indiennes et du Nord canadien,  
le 28 mars 1972, par l'honorable Jean  
Chrétien, ministre des Affaires Indiennes  
et du Nord canadien.

▷b▷PQc▷CL b<Ld baCF  
ΔΔΔ ΔΔΔσ ΔPc<Nσb  
ΔGJc<JΓ 70Γ<.  
Jσb▷Δ< ΔΔcN▷dΔΔ ΔΔΔ  
ΔPc<ΔΔ CΓLL< ΔPCLΓ  
b< d<NΔ<Γ< L▷▷NΔJ  
28Jc<NΔJ I 972Γ<.













## NORTHERN CANADA IN THE 70's

Popular interest and concern in the North—stimulated by dramatic discoveries, technological achievements and up-to-date information on the media—have made northern development a national endeavour and the whole area a showpiece in which a distinct image of Canada can be identified and reflected for all Canadians and other nations to see. Canadians are watching closely the evolution of national purpose and identity in the North and together with people outside have particular interest in the problems, cultural tension and change there. Others, at home and abroad will be assessing investment opportunities in a vast land that holds great promise for future resource development.

The people of the North have survived for many centuries in spite of the harsh conditions prevailing there. In recent decades the native northerners have been offered new opportunities and facilities for strengthening their capacity to survive. But survival for them must be more than mere subsistence supplemented by Government subsidy. It must above all permit the people themselves to make their own choices as to the place they wish to occupy and the part they wish to play, in the evolving society of Canada, North and South of the 60th Parallel.

## LE NORD DU CANADA DES ANNÉES '70

L'intérêt et la préoccupation que la population manifeste à l'égard du Nord (stimulés par d'importantes découvertes, des réalisations techniques et des informations à jour) ont fait du développement du Nord une entreprise nationale. Ainsi, toute cette région est devenue une sorte de banc d'essai qui, pour tous les Canadiens et les étrangers, caractérise et reflète un certain Canada. Les Canadiens suivent de près l'évolution des objectifs et de l'identité de notre nation dans le Nord et, tout comme les étrangers, manifestent un intérêt marqué pour les tensions et les changements culturels auxquels on assiste. D'autres, chez nous et ailleurs, considèrent les possibilités d'investissements dans ce vaste pays promis à un important développement du fait de ses ressources.

En dépit des très dures conditions climatiques du Nord, des gens y vivent depuis des siècles. Depuis quelques décennies, ces gens se voient offrir de nouvelles possibilités et de nouveaux moyens propres à améliorer leurs chances de survie. Mais pour eux, la survie dépend d'autre chose que les subventions du gouvernement. Il faut avant tout leur permettre de choisir la place qu'ils désirent occuper et le rôle qu'ils souhaitent jouer dans notre société canadienne tant au nord qu'au sud du 60<sup>e</sup> parallèle.

## Δοδ' αελ βαΓΓ 70-Γ'

Δρλ ργδσβ < Δοδ' αελσ  
 Αεε<ΔΠ<Δε (δμλ αεσγδεε  
 -Δεσ', υελ Δ<Δεε<Δεσ <  
 -Λ > βεεΔΠσ ΛεΔεσ <Λ >  
 Δοδ' αελ' Αεε<Δσλ Αε-  
 ε<ΔΠ<Δ <Λ > (Λρρ' (Δ) -  
 ΑεΔΠ<σ βε( ) βελσλ (Δ) -  
 Δβ(σλ βεΓΓΔ(σ <Λ > β  
 -εΓΓΔ <Δρρσβ. βεΓΓΔ  
 Δ>βρβ' < Δρ<Δβ (ε Αρ-  
 <εΔσλ αεε< Γ' αε <Λ > β  
 -ρεε<ΔΠ<Λ Δοδ' αελσ <  
 -Λ > (δ<Δ ΔοΔ Δρρ' υρ-  
 σρσβ. Δρρ', ΔΔρλ<ε <Λ >  
 (ΠΔε<ε <ρ<σ ΔεΔσΔβΓε  
 ΔβεΔΠ ΑεΠ' υσ αεε<Δ ΔοΔ  
 αεε<ΔδΠ<σ <β > ρ' <ΔΛΠ<ε  
 <Γ.

Δοδ' αεΓσ' ΔοεβΛ<  
 Δρδσβ <Γρσβ Δορρβ  
 <εεβ > ΔΠ<Δ <β υσΠ<β  
 Δοδ' > σγδεΔβΛ< Δορρ' <  
 υρεΠ<β υρσβ ρρ<σ Δορρ'  
 <ερσρ' > ρβσβ υδεΔβΛ<  
 βεΛδ' ρεΔγρσβ.

Αεεβ Π<Δρ<ε Δοδ' αε  
 Δορρ<Δβ<ε <ε <Λ > ρεσβ  
 ΑεΠ<βρβ<ε βεΓΓ.





This statement sets out the Government's approach to policy in the Yukon and Northwest Territories directed toward certain national objectives and is intended as the policy framework for the formulation, coordination and implementation of all Federal and Territorial programs throughout the 70's.

Le présent mémoire est une présentation de la politique du gouvernement relative au Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest pour atteindre certains objectifs nationaux. Il constitue un cadre qui servira à établir, coordonner et mettre en œuvre des programmes fédéraux et territoriaux au cours des années 70.

(d d ^ l r b d b r q a c j l c  
b e l d c h a l r d s d b l c q a -  
n d f d d l d e b s f b d ( l s l  
l c l b h b d n b d r j a c b s b ^ l  
r s b . ( d d b e l d q c ( l d q  
d ) l b h d s d b ) c 70 f c .





## THE BASIS FOR NORTHERN DEVELOPMENT IN THE 70's

Economic and social development in the North is very sensitive to outside influence. Continuing problems in Canada such as inflation, unemployment, urban sprawl and regional disparity are bound to keep the pressures on government at all levels for concrete action—in all parts of Canada—to stimulate the economy, reduce poverty, open opportunities for a rapidly expanding labour force and improve the infrastructure of contemporary living.

Demands, innovations and discoveries affecting resources, energies and technologies in Canada and elsewhere in the world ; new patterns in international economic relations ; balance of payments problems ; disruptions—political, economic and social—all can have profound effects on Canada's economy and prospects, and particularly on releasing the potential of the North which, as a frontier area, is currently marginal in the development of resources in Canada.

This sensitivity of the North to external influence calls for some flexibility of approach in setting the course for northern development and adjusting it to sudden disturbances, but it also calls for persistence in pursuing agreed objectives.

Longer range strategy must be seen in the light of economic development that can realistically be expected in the North:

On purely economic grounds, development of non-renewable resources will occur as a result of the pressures of

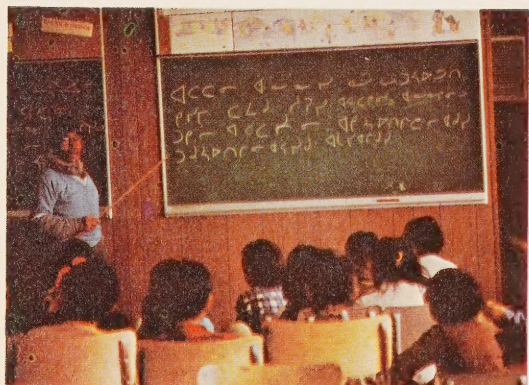
## FACTEURS PROPICES AU DÉVELOPPEMENT DU NORD AU COURS DES ANNÉES 70

Le développement économique et social du Nord peut très facilement subir des influences de l'extérieur. Les problèmes constants que doit affronter le Canada, tels l'inflation, le chômage, les villes tentaculaires et les disparités régionales, ne manqueront pas de presser tous les papiers de gouvernement pour qu'ils prennent des mesures concrètes, dans tout le Canada, en vue de stimuler l'économie, de réduire la pauvreté, de créer des emplois qui occuperont la main-d'œuvre en expansion rapide et d'améliorer l'infrastructure du mode de vie moderne. Exigences, innovations et découvertes touchant les ressources, efforts déployés et techniques mises au point tant au Canada qu'ailleurs dans le monde, nouveaux schémas de relations économiques internationales, balance des paiements, bouleversements politiques, sociaux et économiques, tous ces facteurs peuvent avoir des effets profonds sur l'économie et les perspectives canadiennes, notamment sur la matérialisation du potentiel du Nord qui, en tant que zone frontrière, n'est qu'un élément marginal dans l'exploitation des richesses naturelles du Canada. Le fait que le Nord soit si dépendant de l'influence extérieure exige une certaine souplesse dans la façon d'établir les principes de son développement et de les ajuster à la suite de bouleversements soudains, mais il exige aussi que l'on fasse preuve de persévérance dans la réalisation des objectifs fixés.

70-Γ<sup>c</sup>

[illegible][illegible][illegible]







These points are made primarily to emphasize that, while the Government seeks to provide strategy and guidelines for the northern Territories, the responses

Dans une perspective de choix politique, les mesures adoptées à l'exploitation des ressources et à la protection du milieu dans le Sud influenceront sur le développement au nord du 60° parallèle. Bien que la majorité des avantages sociaux et écologiques résultant des décisions gouvernementales soient surtout susceptibles d'échoir

9



are not unrelated to the broader question: What kind of Canada do we want?

## National Objectives

The Government's national objectives in the North are:

To provide for a higher standard of living, quality of life and equality of opportunity for northern residents by methods which are compatible with their own preferences and aspirations.

To maintain and enhance the northern environment with due consideration to economic and social development.

To encourage viable economic development within regions of the Northern Territories so as to realize their potential contribution to the national economy and the material wellbeing of Canadians.

To realize the potential contribution of the Northern Territories to the social and cultural development of Canada,

To further the evolution of self government in the Northern Territories.

To maintain Canadian sovereignty and security in the North.

To develop fully the leisure and recreational opportunities in Northern Territories.

aux habitants du Nord, certains avantages écologiques et la majorité des avantages économiques seront ressentis dans le Sud. De façon inévitable, semble-t-il, le genre de développement favorisé dans le Nord reflétera les conditions économiques dans le Sud et les mesures qui y sont prises.

Ces considérations visent avant tout à souligner le fait que, même si ce mémoire cherche à définir le plan d'action et les orientations qu'il faudrait suivre à l'égard d'un des éléments importants du Canada, soit les territoires du Nord, les réponses que nous apporterons sont reliées à une question plus vaste : l'avenir que nous voulons édifier pour le Canada.

## Objectifs nationaux

Les objectifs nationaux du gouvernement pour le Nord sont les suivants :

Assurer un niveau de vie plus élevé, de meilleures conditions de vie et les mêmes occasions d'emploi aux habitants du Nord par des moyens compatibles avec leurs préférences et aspirations.

Préserver et améliorer le milieu arctique en tenant bien compte du développement économique et social.

Encourager le développement d'économies régionales viables dans les territoires du Nord, de façon à ce qu'ils participent à l'économie nationale et au bien-être matériel de tous les Canadiens dans la mesure de leurs moyens.

(d d Δ b p L e n d) c (d d σ  
b e L d e p σ n r e Δ Δ e n n σ b  
Δ L Δ ) n n Δ n n σ b Δ Δ Δ Δ Δ -  
L σ . b Δ n Δ Γ b Δ e C b p L A C

[illegible]

$\Delta_{\sigma} \cap \Delta_{\sigma} \sigma \rightarrow d \rightarrow \Gamma^c$      $\Delta_{\sigma} \sigma$      $\Delta$   
 $b \rightarrow \sigma \Delta_{\sigma} \sigma)^c$ ,     $UL$      $\Delta_{\sigma} \sigma$      $L$      $\Delta_{\sigma} \sigma$   
 $\Gamma$      $\Gamma \sigma$ ,     $\Delta \rightarrow L \rightarrow \Gamma \sigma$      $\Delta \rightarrow \Delta \cap$   
 $L \rightarrow \Delta \rightarrow \Delta_{\sigma} \sigma)^c$ .

$\Delta_{\mathcal{M}^C}$  是  $\mathcal{M}^C$  的  $\Delta$ -Laplacian  
 算子。

ԳՐԻԲՏԴՐԵՅԵ (ԺՎԱԿԵ  
 ՎԵՆԵԴԵ ՔԵՐԵՎԵՆԱՐԵ ՔԵ  
 ՈՎԴԵ ԵՎԵԼԻՆՍԻ ԵՎԵՐ-  
 ԵԼԵ.

ბიძგერლს ბლც მენდკ  
ბეცქდპნრლგცგσბ.

$$\Delta \sigma \Delta^c \sigma a l \sigma b \leq L d^c \Delta p$$

$$(\Delta \cap \Delta b \sigma \leq \sigma \Delta b)^c$$

$\Delta_{\text{ad}}$   $\mu_{\text{ad}} \sigma$   $\triangleright J L N \triangleleft J$   $b_e$   
 $(\Gamma \triangleright (\triangleright \rho_e \zeta \rho_j) j)$

$$\Delta J \Delta P \Delta \sigma \Delta b \Delta c$$

$\Delta_{\text{ф}} \Delta^{\text{с}}$   $\text{фелс}$   $\wedge \text{лг}$   $\text{лг}$   
 $\wedge \text{с}$   $\text{лг}$   $\text{лг}$

$L_{\alpha} \triangleright \triangleleft^b$     $\wedge \triangleleft \triangleleft \triangleright \cap^b$     $\vee \triangleleft^c$     $\triangle \triangle \triangle^c$   
 $\triangle \triangle \triangle^c$     $\triangleright d \triangleleft \triangleright^c$







practice that the native peoples have full opportunity to compete on a basis of true equality with other Canadians and freedom of choice to benefit materially and psychologically from the economic and social evolution in the North.

Material needs of northern residents are satisfied by essential infrastructures and services (air transportation for example is essential to overcome vast distances) provided by all levels of government; traditional pursuits (hunting, trapping, fishing); wage employment (in government and industry). Recreational needs are met through providing parks, community facilities, cultural outlets, communications. Perceptive or psychological needs are fulfilled by conserving the quality of the natural environment (which gives the native peoples in particular satisfaction and security) by enhancing the physical environment through imaginative forms of community development and by establishing visible means (cultural identity, social contact, economic and social advancement) whereby all northerners gain confidence in their capacity to take their place in the society of the North and Canada generally.

### **To Ensure Viable Economic Development**

The world demand for non-renewable resources is growing rapidly. While agriculture for local markets can thrive in parts of the North—some cattle ranching can develop, more of the forests

mode de développement du Nord susceptible de profiter à tous les résidents du Nord reposera largement, et pour longtemps encore, sur les moyens d'y attirer les Canadiens du Sud, particuliers ou sociétés, qui auront les qualités et compétences voulues.

Les programmes sociaux appliqués en ce moment dans les territoires (surtout par les gouvernements territoriaux) reposent sur le principe de l'égalité (écoles intégrées, par exemple). Tant au Canada qu'ailleurs, les faits montrent qu'une égalité plus officielle sert souvent à perpétuer les injustices économiques, sociales et culturelles existantes. Il faut à tout prix éviter cela. Il est évident que, dans la pratique, il faut accorder aux autochtones la possibilité de concurrencer les autres Canadiens sur un pied de complète égalité et le libre choix de profiter, sur les plans matériel et psychologique, de l'évolution économique et sociale du Nord.

Tous les niveaux du gouvernement contribuent à répondre aux besoins matériels des habitants du Nord en maintenant les infrastructures et les services essentiels (le transport aérien, par exemple, est essentiel pour surmonter l'obstacle de la distance); en favorisant les activités traditionnelles (chasse, piégeage et pêche) et les emplois rémunérés (tant au service du gouvernement que dans l'industrie). On répond aux besoins de loisirs en fournissant des parcs, des installations communautaires, des centres culturels et des réseaux de communication. On répond aux besoins psychologiques en préservant l'état actuel du milieu qui procure satisfaction et sécurité aux autochtones en particulier, en agrémentant le

environnement. Les programmes sociaux appliqués en ce moment dans les territoires (surtout par les gouvernements territoriaux) reposent sur le principe de l'égalité (écoles intégrées, par exemple). Tant au Canada qu'ailleurs, les faits montrent qu'une égalité plus officielle sert souvent à perpétuer les injustices économiques, sociales et culturelles existantes. Il faut à tout prix éviter cela. Il est évident que, dans la pratique, il faut accorder aux autochtones la possibilité de concurrencer les autres Canadiens sur un pied de complète égalité et le libre choix de profiter, sur les plans matériel et psychologique, de l'évolution économique et sociale du Nord.

à tous les résidents du Nord susceptible de profiter à tous les résidents du Nord reposera largement, et pour longtemps encore, sur les moyens d'y attirer les Canadiens du Sud, particuliers ou sociétés, qui auront les qualités et compétences voulues.

Les programmes sociaux appliqués en ce moment dans les territoires (surtout par les gouvernements territoriaux) reposent sur le principe de l'égalité (écoles intégrées, par exemple). Tant au Canada qu'ailleurs, les faits montrent qu'une égalité plus officielle sert souvent à perpétuer les injustices économiques, sociales et culturelles existantes. Il faut à tout prix éviter cela. Il est évident que, dans la pratique, il faut accorder aux autochtones la possibilité de concurrencer les autres Canadiens sur un pied de complète égalité et le libre choix de profiter, sur les plans matériel et psychologique, de l'évolution économique et sociale du Nord.











No challenge in the North today is more pressing than the need to create employment opportunities for native northerners. The indigenous labour force is expanding quite rapidly but unless the native peoples are adequately trained and prepared for wage employment, they may not be able to take advantage of growing job opportunities. The problem is one of education and training, of influencing potential employers and prospective employees, and also of diversifying economic activities.

To help solve the problems of human resource development and to round out the Territorial economies, specific programs of assistance are required. For the development of renewable resource activities in particular, this need is clearly seen.

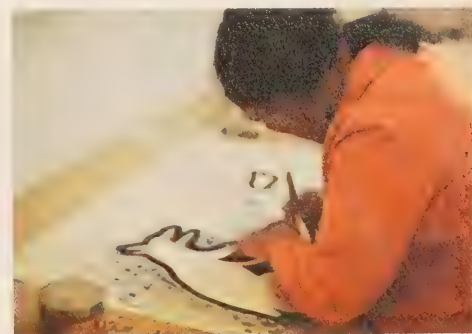
Des techniques nouvelles et améliorées sont employées dans de nombreux secteurs, notamment l'exploitation minière, le forage et la construction dans le Nord, le transport aérien, la construction de routes, de chemins de fer et de pipelines, le transport maritime dans les eaux de l'Arctique, la production d'énergie électrique et l'aménagement communautaire. Ces diverses techniques contribuent à réduire les frais de développement du Nord, les rapprochant constamment des niveaux du marché dans un contexte que domine la demande de réserves sûres en ressources et en énergie. De plus, ces facteurs favorisent grandement les investissements de capitaux dans l'exploration et l'exploitation de ressources surtout non renouvelables qui, attirant les immobilisations, ne créent pas beaucoup d'emplois et ne sont donc pas une solution à ce problème. La dépense de fonds publics pour l'infrastructure et les services, de même que les encouragements spéciaux tels que les subventions d'aide à l'exploitation minière, attirent ce genre d'investissements privés.

Il n'existe aucun problème plus urgent dans le Nord aujourd'hui que celui de créer des emplois pour les autochtones. La main-d'œuvre autochtone connaît une croissance assez rapide, mais elle sera sans doute incapable de profiter des offres d'emploi si elle n'a pas été, au préalable, bien formée et bien préparée au travail rémunéré. Il s'agit donc d'un problème d'éducation, de formation et de la façon d'influencer les futurs employeurs et employés,

La détermination à améliorer les conditions de vie des autochtones du Nord est une priorité. Les programmes de développement économique et social sont en cours de mise en œuvre. Les investissements dans l'éducation, la formation et la recherche sont essentiels. Les gouvernements fédéral, provincial et municipal ont une responsabilité dans ce domaine. Les communautés autochtones doivent également jouer un rôle actif. Les partenariats sont essentiels pour réussir.

Les programmes de développement économique et social sont en cours de mise en œuvre. Les investissements dans l'éducation, la formation et la recherche sont essentiels. Les gouvernements fédéral, provincial et municipal ont une responsabilité dans ce domaine. Les communautés autochtones doivent également jouer un rôle actif. Les partenariats sont essentiels pour réussir.

Les programmes de développement économique et social sont en cours de mise en œuvre. Les investissements dans l'éducation, la formation et la recherche sont essentiels. Les gouvernements fédéral, provincial et municipal ont une responsabilité dans ce domaine. Les communautés autochtones doivent également jouer un rôle actif. Les partenariats sont essentiels pour réussir.







Research on an expanding scale is a continued prerequisite if governments, industry and all others concerned in the development and protection of the northern environment are to have time-ly and sufficient data on which to base their plans, decisions, methods and activities. An international aspect of growing scope and importance relates to Canada's desire to cooperate, both bilaterally and multilaterally with other countries having interest and experience in northern development, with particular reference to Arctic living and of special relevance to environmental control.

Des travaux de recherches de plus en plus amples, recherches interdiscipli-naires, dirigées, coordonnées, centrées sur un problème ou purement théori-ques, sont nécessaires pour donner aux gouvernements, aux industries et à tous ceux qui sont engagés dans l'aménagement et la protection du mi-lieu arctique, des données exactes et suffisantes sur lesquelles ils pourront fonder leurs plans, leurs décisions, leurs méthodes et leurs activités. L'im-portance et la portée croissantes de ce domaine sur le plan international se sont manifestées par le désir du Canada d'établir une coopération bilatérale et multilatérale avec d'autres pays inté-ressés et expérimentés dans le déve-loppement du Nord, particulièrement au fait du mode de vie dans le Nord et des mécanismes de contrôle écologique.

Le développement de la recherche scientifique, de plus en plus ample, interdisciplinaire, dirigée, coordonnée, centrée sur un problème ou purement théorique, est nécessaire pour donner aux gouvernements, aux industries et à tous ceux qui sont engagés dans l'aménagement et la protection du milieu arctique, des données exactes et suffisantes sur lesquelles ils pourront fonder leurs plans, leurs décisions, leurs méthodes et leurs activités. L'importance et la portée croissantes de ce domaine sur le plan international se sont manifestées par le désir du Canada d'établir une coopération bilatérale et multilatérale avec d'autres pays intéressés et expérimentés dans le développement du Nord, particulièrement au fait du mode de vie dans le Nord et des mécanismes de contrôle écologique.









The Eskimos (11,050 in 1970) are scattered in Arctic regions where the natural constraints are very severe. New concentrations of population can result from major non-renewable resource development (Mary River in Baffin Island for example) affording opportunities for trained Eskimo labour and other economic benefits. Further improvements can be made to methods of harvesting renewable resources. The cooperative movement can be expanded for economic and cultural purposes. Associations representing the Eskimo people should be encouraged along with viable community development. The restricted opportunities for developing the economy in some regions (Keewatin for example) and the rapid growth of the Eskimo population (rate of natural increase for Eskimos 4.0%) could stimulate migration to more favoured regions in the Territories and Southern Canada, particularly by educated and trained people. Perhaps the most important need in approaching such questions is to get rid of myths about the Eskimos ("Eskimos want to continue their traditional nomad life", "they can be insulated from the new influences at work in the North"; "they are unable to adapt to life in the South," etc.). Some Eskimos have shown keen interest in the material aspects of modern society and an eagerness to adapt themselves to it. The real need is to concentrate on means of enhancing the Eskimos' self-respect and livelihood, especially through diversified education and vocational training and fundamentally to give them mobility and freedom of choice.

richesses non renouvelables (Mary River dans l'île Baffin, par exemple) pourrait entraîner de nouvelles concentrations de population où, entre autres avantages économiques, la main-d'œuvre esquimaude ayant reçu une formation pourrait être employée. On pourrait améliorer encore plus les méthodes d'exploitation des ressources renouvelables. Pour des raisons économiques et culturelles, on pourrait donner plus d'ampleur au mouvement coopératif. On devrait encourager l'établissement d'associations représentant les Esquimaux, de même que celui de communautés viables. Les possibilités restreintes de développement économique dans certaines régions (le Keewatin, par exemple) et la croissance rapide de la population esquimaude (taux de croissance de 4%) pourraient stimuler la migration des mieux éduqués et des plus instruits vers des régions plus favorisées des territoires du nord et du sud du Canada. Avant d'aborder de telles questions, peut-être importe-t-il d'abord de se défaire de certaines idées préconçues concernant les Esquimaux, du genre "les Esquimaux ne veulent pas abandonner leur traditionnel mode de vie nomade", "on peut les immuniser contre les nouvelles influences présentes dans le Nord", "ils sont incapables de s'adapter à la vie dans le Sud", etc. Certains Esquimaux ont manifesté un vif intérêt envers les aspects matériels de la société moderne et un certain empressement à s'y adapter. L'important est de trouver des façons de préserver l'amour-propre des Esquimaux, d'accroître leur dignité et

[illegible][illegible]



It is results such as these that the policies proposed in this document are intended to promote for the native peoples.

Since these groups have a rate of natural increase several times higher than that for the rest of Canada, *the problems of over-population* in several regions of the Territories are likely to intensify inducing among other things a desire to migrate.

An essential aim therefore is to prepare and assist the native peoples to integrate into Canadian society whether North or South of 60°, in such a way that they can maintain their pride and cultural heritage.

de leur assurer des moyens de subsistance, principalement par une éducation et une formation professionnelle diversifiées. Essentiellement, il faut leur donner la mobilité et le libre choix.

Ce sont de tels buts que les mesures proposées dans ce document veulent promouvoir pour les autochtones.

Puisque le taux de croissance de ces groupes est beaucoup plus élevé que dans le reste du Canada, les problèmes que posera la surpopulation dans plusieurs régions des territoires du Nord seront susceptibles d'intensifier, entre autres choses, le désir d'émigrer.

Un des buts primordiaux est donc de préparer et d'aider les autochtones à s'intégrer dans la société canadienne, que ce soit au nord ou au sud du 60° parallèle, de telle sorte que leur culture première soit préservée.

ULC (P) e J PL AEL E Δ-  
 ΔΔ, ΔP e Δ ΔP σ b σ d Δ r.  
 C d Δ ΔP < e Δ σ Δ L C P d Δ-  
 e σ b e C Γ ΔP < e Δ Δ Δ Δ r Δ-  
 Δ Δ P Δ Δ Δ P Δ ΔP < e Δ σ L  
 d J < e Δ Δ b Δ r Δ Γ b.  
 e J Δ Δ e Δ Δ Δ Δ Δ Δ Δ L C  
 Δ e Γ σ. Δ Δ P e < Δ Δ Δ Δ Δ-  
 b Δ Γ Δ e σ Δ Δ e ULC Δ r Δ r-  
 Δ Δ Δ Δ Δ Δ L C Δ L Δ Δ Δ Δ  
 Δ Δ P r σ Δ e Δ Δ Δ Δ.















The strategy for northern development is aimed at fulfilling the following requirements:

Governmental support for major development projects, whether public or private, should be based on full assessment of their economic and social impact; in the northern region concerned, in the Territories generally, and for Canada as a whole.

For purposes of economic planning and development, the Territories should, after thorough research and consultation with all concerned, be divided into regions essentially determined by differences in conditions prevailing and by the governmental approach needed to deal with them.

Le plan de développement du Nord vise à respecter les exigences suivantes :

En dépit des fortes pressions imposées tant de l'extérieur que de l'intérieur du Canada en vue de l'exploitation rapide des richesses naturelles du Nord, il faudra maintenir l'équilibre précaire du système écologique et demander à tous les ministères et organismes concernés de fournir au gouvernement des données exactes lui permettant de prendre les décisions qui s'imposent pour protéger le milieu.

L'appui que le gouvernement accordera à d'importants projets de développement, privés ou publics, devrait être fondé sur une évaluation complète des répercussions économiques et sociales de ces projets dans la région du Nord concernée, dans les territoires du Nord en général et dans l'ensemble du Canada.

Pour réaliser la planification et le développement économique, les territoires du Nord pourraient, à la suite de recherches approfondies et de consultations avec tous les intéressés, être divisés en régions, essentiellement définies en fonction des différentes conditions qui les caractérisent et de l'attitude que devrait adopter le gouvernement à leur égard.

[illegible]

בִּלְדוֹס הַאֲפֻדָּה אֶר-  
 דֵּלְעִי בַּאֲפֻדָּה לִנְדִּין  
 וְכִן יִשְׁאַף כִּי אֶל אֶ-  
 נִיבִיב וְיִקְרָא.

b<sup>e</sup>Ldσ ΔLα ካልገደርኛል ጋ-  
የሥራዎቼን ልመናውም ካል  
-ማለት ካልገደርኛል) የሥራ  
ልመናውን ካልማለት .



Because of the immaturity of the economy in most of the regions and the disruptive effects (sharp inflation, shortages of labour, accommodation and consumption of goods) of major development programs, the absorptive capacity of the regional economy concerned must be carefully assessed to determine what needs to be done to prepare the region and its people for public or private projects contemplated.

Where a venture is strategic to development in a region, or over a wider area, the Government would participate in joint ventures, in management or in ownership to ensure that matters affecting public interest (environment, people needs) are taken fully into account (Applies primarily to non-renewable resource projects.)

Favoriser la croissance des agglomérations selon un plan rationnel visant à développer systématiquement les territoires du Nord, à créer des emplois et à donner d'autres avantages sociaux. (Les mesures portant sur les centres de croissance s'avèreraient d'assez bons stimulants en faveur de l'émigration à partir des régions moins favorisées).









## GUIDELINES FOR SOCIAL IMPROVEMENT

The priority need in the North during the coming decade is to stimulate and strengthen the people programs, so that the native peoples in particular can have some hope of adjusting to the pace of economic and social change, and preparing themselves for participating meaningfully in northern development. The importance of people participation is recognized and their right to choose between old and new ways. The need to rid northern communities of all forms of segregation is axiomatic. Many of the existing people programs are already contributing to those ends but as a whole they need to be revitalized and reinforced, it being understood throughout that the Territorial Governments and the Territorial Councils have a large share of responsibility for their implementation.

## DIRECTIVES RELATIVES AU PROGRÈS SOCIAL

Au cours de la présente décennie, il faut d'abord stimuler et renforcer les programmes sociaux de sorte que les autochtones, notamment, puissent avoir quelque espoir de s'adapter au rythme du changement économique et social et de se préparer à participer de façon significative au développement du Nord. On a déjà souligné l'importance de la participation des habitants du Nord et leur droit de choisir entre un mode de vie traditionnel ou moderne. Le besoin d'éliminer toute forme de ségrégation dans les collectivités nordiques est évident. Nombre de programmes sociaux existants contribuent à la réalisation de ces objectifs, mais, dans l'ensemble, ils ont besoin d'être relancés et renforcés dans diverses directions où sera toujours implicite la part importante qui, dans la mise en œuvre, revient aux gouvernements et aux conseils territoriaux.

ፊት ላይ ጥቅም

[illegible]



Liberalize education and training techniques to produce more quickly qualified native practitioners in all professions and skills including teachers, nurses, mechanical engineers, communications technicians, management personnel, aircraft pilots and mechanics among others, with full provision for continuity and upgrading.

Réorienter les normes d'emploi dans le gouvernement et l'industrie pour permettre non seulement une formation en vue d'un emploi donné, mais aussi une formation en cours d'emploi.

Libéraliser les méthodes d'enseignement et de formation afin d'accélérer la préparation d'un personnel autochtone compétent dans tous les domaines professionnels et techniques, notamment des enseignants, des infirmiers(ères), des ingénieurs mécaniciens, des techniciens en communications, du personnel de gestion, des pilotes et des mécaniciens d'avions, avec toutes les dispositions nécessaires pour leur assurer des possibilités de spécialisation et de perfectionnement.

6. ԸՆԴՐ ՎԼՈՒ ԿԵՆԴՐՈՒՄԸ  
 ՆՐՈՒՆԴՈՒՄԸ ԴԵՐՄԱՆԻՆԻ  
 ԶԵՄԵՐՈՒՄ ԿԵՆՏՐՈՆԻ ԿԵՆ-  
 ԴՐՈՒՄԸ ԲՆԱԾ ԴԵՐՄԱՆԻՆԻ  
 ՇՈՒՄ ԿԵՆՏՐՈՆԻ

[illegible]

Train and provide experience for native northerners in executive and administrative posts, especially at municipal levels and even at the risk of higher costs and some mistakes.

Improve opportunities and mechanisms for consultations involving native peoples, industry and government, for social and economic development of the native bands and communities ; for hearing grievances.

Maintain opportunities for traditional pursuits (hunting, fishing, trapping), encouraging a shift to analogous activities (campsite supervisors, tourist guides, game and fire wardens) for native peoples, and expanding well-established programs providing cultural outlets for the indigenous peoples so that they will be involved increasingly in all phases (including marketing).

Ensure sensitive counselling of native peoples and would-be immigrants, closest liaison with industry and effective cooperation as a group on the part of all government departments and agencies concerned with people programs.

Permettre aux autochtones du Nord d'acquérir formation et compétence en matière de gestion, surtout au niveau municipal, même avec le risque de frais supplémentaires et de quelques erreurs.

Favoriser les consultations et améliorer les mécanismes de ces consultations entre les autochtones, l'industrie et le gouvernement en matière de développement social et économique des bandes et des collectivités autochtones, ainsi qu'en matière de présentation des griefs.

Maintenir la pratique des activités traditionnelles (chasse, pêche, piégeage), encourager le passage des autochtones à des fonctions analogues (responsables de terrains de camping, guides de touristes, gardes-chasse et gardes-feu) et étendre des programmes bien établis afin de fournir des débouchés aux artistes indigènes qui se verront progressivement incorporés à toutes les phases (y compris la mise en marché) de la vie économique et culturelle.

Établir, au sein des ministères et organismes gouvernementaux, un système ouvert de consultation avec les autochtones et les futurs immigrants, une très étroite liaison avec l'industrie et une coopération fructueuse entre eux.

ለጥራት ምርጫ ምክር ቤት ምክሮች  
 ምክር ቤት ምክሮች ምክር ቤት ምክሮች  
 ምክር ቤት ምክሮች ምክር ቤት ምክሮች  
 ምክር ቤት ምክሮች ምክር ቤት ምክሮች  
 ምክር ቤት ምክሮች ምክር ቤት ምክሮች  
 ምክር ቤት ምክሮች ምክር ቤት ምክሮች

[illegible][illegible]

ba(ΓΔ)σ ba(ΔΔ)σ  
 ba(ΔΔ)σ. ba(ΔΔ)σ  
 ΔΔΔΔΔΔΔΔ ΔΔΔΔΔΔΔΔ  
 ΔΔΔΔΔΔΔΔ ΔΔΔΔΔΔΔΔ  
 ΔΔΔΔΔΔΔΔ ΔΔΔΔΔΔΔΔ  
 ΔΔΔΔΔΔΔΔ.





Strengthen communication links (telephone, data, radio, live television for education and entertainment) among communities in the North and between the people of the North and fellow Canadians in the South.

Improve transportation facilities for movement of people within the regions of the North and to and from the North.

Safeguard the culture (language, arts, handicrafts, traditional pursuits) of native peoples in the course of education, training, employment and community life ; above all their right to choose what is to be preserved.

Renforcer les liens de communications (téléphone, informatique, radio, télévision éducative et récréative en direct) entre collectivités du Nord et entre habitants et Canadiens du Sud.

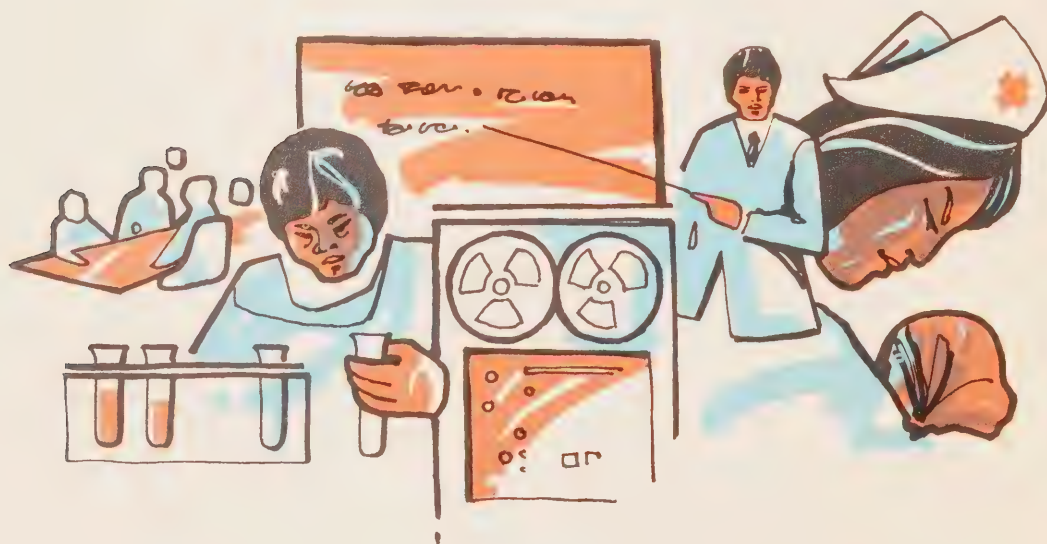
Améliorer les moyens de transport des voyageurs tant dans le Nord qu'entre les régions nordiques et le reste du Canada.

Protéger la culture (langues, arts, artisanat, activités traditionnelles) des autochtones aux différents stades de leur éducation, de leur formation, de leur emploi et de leur vie communautaire, et surtout protéger leur droit de choisir ce qu'ils voudront préserver.

հրէն Եւրոպայ Եւ Եւրոպայ  
Եւրոպայ (Եւրոպայ, Եւրոպայ  
Եւրոպայ, Եւրոպայ, Եւրոպայ  
Եւրոպայ Եւրոպայ Եւրոպայ  
Եւրոպայ Եւրոպայ Եւրոպայ  
Եւրոպայ Եւրոպայ Եւրոպայ  
Եւրոպայ Եւրոպայ Եւրոպայ

Եւրոպայ Եւրոպայ Եւրոպայ  
Եւրոպայ Եւրոպայ Եւրոպայ  
Եւրոպայ Եւրոպայ Եւրոպայ  
Եւրոպայ Եւրոպայ Եւրոպայ

Եւրոպայ Եւրոպայ Եւրոպայ  
Եւրոպայ Եւրոպայ Եւրոպայ  
Եւրոպայ Եւրոպայ Եւրոպայ  
Եւրոպայ Եւրոպայ Եւրոպայ  
Եւրոպայ Եւրոպայ Եւրոպայ  
Եւրոպայ Եւրոպայ Եւրոպայ





## PLANNING AND COORDINATION

The degree of involvement in economic and social development will increasingly require a maximum achievement in policy planning, coordination and control on the part of Federal and Territorial authorities, who must work in close partnership. Parallel cooperation is needed between the public and private sectors engaged in northern development. In sum all government activities should be directed toward meeting the challenges identified there. The means of doing so and of attaining the Government's long range objectives are to be found in the programs of some thirty Federal departments and agencies, and of the two Territorial Governments, whose activities there are reported in various Government publications.

The multiplicity of government activities north of 60 and incomplete consultation and coordination between different levels of government and among departments and agencies, are causing confusion and concern, particularly among the native peoples and on the part of industries operating in the North. An evident and urgent need exists for dealing with this situation by making full use of the powers and responsibilities of the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

## PLANIFICATION ET COORDINATION

Le degré d'engagement du gouvernement dans le développement économique et social exigera de plus en plus la réalisation d'un maximum de planification, de coordination et de contrôle en matière de politique, de la part des autorités fédérales et territoriales entre lesquelles doivent exister des liens de travail très étroits. Parallèlement, il faut établir une telle coopération entre les secteurs publics et privés engagés dans le développement du Nord. En somme, toutes les activités du gouvernement devraient être axées sur la réalisation des objectifs qui viennent d'être définis. Les moyens à prendre pour ce faire et pour atteindre les objectifs à long terme que s'est fixés le gouvernement, se situent dans les programmes de quelque trente ministères et organismes gouvernementaux, ainsi que dans ceux de deux gouvernements territoriaux. On peut prendre connaissance de toutes ces activités dans les diverses publications gouvernementales.

Le très grand nombre des activités fédérales au nord du 60<sup>e</sup> parallèle, de même qu'une consultation et une coordination partielle au sein de quelques ministères et organismes, ont créé confusion et préoccupation, en particulier chez les autochtones et dans les industries à l'œuvre dans cette région. Il existe donc un besoin évident et urgent de régler cette situation en faisant plein emploi des pouvoirs attribués au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

## ΔΡΛΕ-ΔΕΣ' ΔΛΔ ΛΡΓΝΝΟ

Οα ΑβΝΔεβ ΡαΔβεΔΠΠΟσβ  
- Δ ΔΛΔ ΑΡΔβσΔΔΔΛΔ ΑΔ-  
σβ ΡΛΔΓβ ΔΡΛεΔΡΛΔΓβ Λ  
- ΡΓΝβ ΝσΓΔ ΔΛΔ ΔΔεΝΝ-  
σβ ΔΔεΝΔΔσΔ ΔδσΔ Δ-  
ΡΛεσ, ΗεβΝΔε βσΡδΔβΔΡ  
ΔεΡΝΔΔΝβ ΔΡεΔΝΔΔσβ  
ΔΡΛβΝΡΡΔε' Δε ΔδσΔ  
ΡδΔΔεσ ΔΛΔ ΔδΔββΔΔ  
ΔΑΡΛσΓβ ΓΡΔΔ ΔδΔ εε-  
Λε ΑεεΔεΝΔΔΔ. ΔΛΡΡΡε  
βεΛδ' ΑεΝβΡε ΔΓΔΔεβ-  
Λε βΝΔβΡε ΔδΔ ΝΝΓΡΛ-  
ε' ΔΔεσ. ΔΡΛ ΑΡΔσΔε'  
ΔΛΔ ΑΡΔσΔ βεΛδ' ΔΓΓΡε  
εσβΔββΔΔε' Δδεσ 30σβ  
βεΛδ' ΑεΗΑΡε ΔΛΔ βε-  
Λδ' ΔβΝΡε ΔΛΔ ΔδΔ εε-  
-ΝΔε βεΛδ' ΔδΔ ΑεΝβ-  
-Ρε ΝΝΓΡΛβ ΔΛΔ ΔΓΡσβ  
βεΛδ' ΝΝΓΔΔΑΡε.

ΔΓΡσΡε βεΛδ' ΑεΝβΡε  
ΔδΔ εεΛε 60Δε ΔΔεσ  
ΔΛΔ ΑΔσΡΛΡε βΝΛβΡε  
ΔΛΔ ΛΡΓΝΡσΡε Δδεσ ΔΑ-  
ΡΡΔσΔΡΛεΔΠΠΟσβ βεΛδσ  
ΔΛΔ ΔδεΛ' ΑεΝΔΔσΔ Δ-  
βΝΔ εΔεβ ΝΝεΡΝΔ, ΑΡΡε-  
ΝΡΝΔ ΔδσΔ ΔδΔ  
ΔεΔσ Δεεσ ΔΛΔ ΔδΔ Ηε-  
-ε ΔδΔ εεΛε ΔδΔΔεΔ Δ  
-ΡΔβΛΡε ΔΔΔ ΔδΔβΡΔβ  
ΓΡΔΔ ΑΡΔΡβΔβΔΔ ΔΛ  
ΔΔΔΠΠΔΔσ ΔδΔ ΔδΔββΔ  
ΗΡσΡ ΔΛΡΡΔεΡσβ.

In presenting to the Canadian people this report on its approach to northern development in the coming decade, the Government seeks to emphasize a policy that is coherent, systematic and rational, directed as it is toward clearly defined objectives and showing a very special concern for the needs of the people of the North.

En présentant au peuple canadien ce rapport sur les principes de développement du Nord au cours de la prochaine décennie, le gouvernement veut montrer que sa politique est cohérente, systématique et rationnelle, et qu'elle vise des objectifs bien définis témoignant d'un souci particulier des besoins des habitants du Nord.

[illegible]